Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Ugo Bartorelli in Florenz. London, Donnerstag, 18. Juli 1872 (Entwurf). In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2369134

Friedrich Engels an Ugo Bartorelli in Florenz. London, Donnerstag, 18. Juli 1872 (Entwurf)

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3265
Handschriftenbeschreibung:

Die Originalhandschrift konnte nicht eingesehen werden. Der edierte Text folgt der Ersttranskription des Archivs.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 274/275.
in der Sprache des Originals: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 236/237.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-07-18

Empfänger: Ugo Bartorelli
Empfangsort: Florenz

| Cittadino

In riscontro alla vostra lettera del 27 Giugno[a], con timbro postale ~~del~~[1] Firenze 6 Luglio, e che per non essere indirizzata esattamente ~~non~~[2] mi è giunta solamente il 16 corrente, vi prevengo che noi non abbiamo altra bandiera ~~che~~[3] di quella del proletariato mondiale, la bandiera rossa.

~~Vedo~~[4] Dalla medesima vostra mi pare che ~~voi vi siete~~[5] la vostra Società si sia costituita e si considera Sezione dell'Internazionale[b]; ~~e~~[6] è dunque il mio dovere di farvi osservare che i regolamenti generali attualmente in forza prescrivono ~~diverse~~[7] parecchie formalità per l'ammissione di nuove sezioni.

Si dice nel titolo II, art. 4:
Ogni nuova sezione o società volendo far parte dell'Internazionale è tenuta di annunziare immediatamente la sua adesione al Consiglio Generale. Il Cons. Gen. ha il diritto di ecc. (Risoluzioni di Basilea[c]).

E nel titolo V, art. 1°:
Ogni sezione ha il diritto di ~~redigere i suoi~~[8] fare statuti e regolamenti particolari adattati alle circostanze locali ed alle leggi del suo paese; ma non devono in nessun punto essere contrarii agli Statuti e regolamenti generali.

(Risoluzioni di Ginevra[e])

E siccome, ~~nel tit~~[9] secondo il tit. II art 2. “il Consiglio Generale è tenuto d’eseguire le risoluzioni dei Congressi” ai quali egli è responsabile, ~~noi el~~[10] questo C. G. ~~non potrà~~[11] è nell’impossibilità di riconoscere come sezioni internazionali altre società ~~che~~[12] di colore ~~che~~[13] le quali si saranno conformate a questi articoli, avranno aderito agli statuti e regolamenti generali dell’Associazione, e i cui statuti egli avrà riconosciuti conformi ai statuti e regolamenti generali. Non dubitando che voi avete omesso di farlo solamente per ignoranza di questi regolamenti, perché non ne esiste una edizione autentica italiana[g], vi rimetto qui accluso un esemplare in francese[k] cogli articoli in questione marcati in rosso.

Come si avvicina il prossimo Congresso (2 Settembre, nell’Aja, Olanda)[l] chiamo pure la vostra attenzione sull’art. 7 del tit. I dicendo: “Al venturo non saranno più ammessi a sedere e votare nei Congressi che i delegati delle società, sezioni o gruppi affigliati all’Internazionale e che saranno in regola col C. G. per il pagamento delle loro quotizzazioni (10 c. per membro)[”].

Salute e fratellanza

Erläuterungen

a) U. Bartorelli an Engels, 27.6.1872.

b) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

c) Siehe Report of the Fourth Annual Congress of the International Working Men's Association, held at Basle, in Switzerland from the 6th to the 11th September, 1869. London 1869[d].

d) Zotero Link für: Report of the Fourth Annual Congress of the International Working Men's Association, held at Basle, in Switzerland from the 6th to the 11th September, 1869. London 1869

e) Siehe The International Working Men’s Association. Resolutions of the Congress of Geneva, 1866, and the Congress of Brussels, 1868, London 1869[f].

f) Zotero Link für: The International Working Men’s Association. Resolutions of the Congress of Geneva, 1866, and the Congress of Brussels, 1868, London 1869

g) Eine offizielle italienische Ausgabe der Statuten und Verwaltungsordnungen der IAA[h] konnte nicht erscheinen, da es dem Generalrat an den erforderlichen Mitteln für den Druck fehlte. Siehe hierzu MEGA I/22[i]. S. 1217. Es ist jedoch eine handschriftliche Fassung der italienischen Übersetzung überliefert (Statuti Generali e Regolamenti Amministrativi della Associazione Internazionale degli Operaj. Edizione ufficiale, rivista e corretta dal Consiglio Generale. Londra 1871[j]. — IISG, Jung-Nachlass, Sign. 95).

h) Zotero Link für: Statuten und Verwaltungsordnungen der IAA

i) Zotero Link für: MEGA I/22

j) Zotero Link für: Statuti Generali e Regolamenti Amministrativi della Associazione Internazionale degli Operaj. Edizione ufficiale, rivista e corretta dal Consiglio Generale. Londra 1871

k) Zotero Link für: esemplare in francese

l) #. Kongress der I.A.A., Den Haag, 2.–7.9.1872.

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) Tilgung durch Streichung

3) Tilgung durch Streichung

4) Tilgung durch Streichung

5) Tilgung durch Streichung

6) Tilgung durch Streichung

7) Tilgung durch Streichung

8) Tilgung durch Streichung

9) Tilgung durch Streichung

10) Tilgung durch Streichung

11) Tilgung durch Streichung

12) Tilgung durch Streichung

13) Tilgung durch Streichung